

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации **Расуловой Зулфии Холмуротовны**
«Роль художественного перевода в таджикско-узбекских литературных
связях периода государственной независимости», представленной на
соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 5.9.2. Литературы народов мира

В эпоху сложных социально-политических условий, когда границы разделили жившие прежде единой семьёй народы Советского Союза, огромное значение имеет налаживание контактов между постсоветскими государствами во всех сферах жизни. Литературные связи более всего показательны и свидетельствуют о единстве помыслов и гуманистической направленности менталитетов двух народов – таджикского и узбекского. Как справедливо отмечает автор диссертационной работы, исследуемый предмет – литературные связи – «имеет важную социально-культурную значимость не только для современников, но и для грядущих поколений». Именно поэтому актуальность диссертационного исследования не вызывает сомнения.

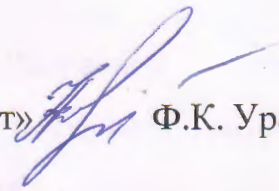
В работе четко сформулированы цель, объект, предмет, поставлены задачи, определен широкий спектр методов исследования. Содержание автореферата свидетельствует о высоком уровне подготовленности соискателя к организации научного исследования.

Положительным моментом диссертации Расуловой Зулфии Холмуротовны является определение необходимости обновления содержания работы по художественному переводу: умение уловить оттенки значений поэтической символики, имеющей место в традиционной восточной поэзии использующейся современными поэтами, и реалистических картин, навеянных впечатлениями и миропониманием автора; умение учитывать индивидуальные особенности поэтики того или иного автора и ментальные черты народа, идеи которого он транслирует в своём творчестве.

Автором рассматриваются исторические предпосылки сегодняшнего взаимодействия двух литератур и двух народов, раскрываются особенности художественного перевода произведений таджикских поэтов на узбекский язык в период государственной независимости. Важнейшая часть исследования посвящается сопоставительному анализу текстов оригиналов стихотворений и их переложений в формы другого языка.

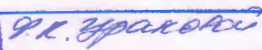
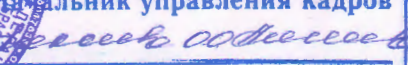
На основании анализа автореферата, дающего достаточное представление о характере и результатах проведенного научного исследования, можно сделать заключение о том, что диссертационная работа «Роль художественного перевода в таджикско-узбекских литературных связях периода государственной независимости» является самостоятельным, научно-квалифицированным исследованием, отвечает требованиям, предъявляемым Высшей аттестационной комиссией Российской Федерации к кандидатским диссертациям, а её автор Расулова Зулфия Холмуратовна заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. Литературы народов мира.

Доктор педагогических наук,
профессор кафедры предметной и
профессиональной подготовки педагога

ФГБОУ ВО «Адыгейский государственный университет»  Ф.К. Уракова

urakova.fatima@mail.ru, 8-909-469-72-51, 387000 Россия, г. Майкоп, ул.
Первомайская, 208



 заверяю
Специальный представитель
управления кадров

01.11.2023